

KONAN UNIVERSITY

## 日本の漢語教育現状

著者	胡 金定
雑誌名	言語と文化
巻	18
ページ	125-130
発行年	2014-03-15
URL	<a href="http://doi.org/10.14990/00000566">http://doi.org/10.14990/00000566</a>

# 日本的汉语教育现状

胡 金 定

## 本論文の要約

本論文は日本の近代中国語教育の発展と実践を考察して、中国語教育体制を確立した歴史を見てきた後、現代から現在までの中国語教育現状を探り、優れた点、問題点、解決すべき意見も提示した。さらに、現在、日本全国の大学における中国語教育の状況、中国語開講の大学数、受講人数、教員の数、開講科目、甲南大学の中国語科目の特徴及び実践、強み、教授法、中国語教科書の特色などを明らかにした。最後に日本の中国語教育の未来について、展望し方向性を示した。

## キーワード

1. 日本中国語教育
2. 中国語教育現状
3. 中国語学習者数
4. 中国語開講科目
5. 中国語教授法

## 第一章 日本汉语教育的历史

日本の汉语教育源远流长。日本把汉字视为日语中的一个组成部分。不称汉字为外来文字。在日语中汉字的发音有音读法和训读法两种。音读法是模仿古代中国人汉字的读音而来的。比如：“春”日语音读为“syun”、“夏”音读为“ka”。而训读法则是按日本固有的发音借用中国汉字来表意的。比如：“春”训读为“haru”、“夏”训读为“natsu”。日本人阅读中国古典时采用一种叫“返り点・训点(kaeriten・kuntten)”，按照日语语法顺序，在古典句子左下方加注「レ」、一、二、三。上、中、下。甲、乙、丙。天、地、人等顺序符号来阅读理解中国古典文章的意思。只追求读懂文章的内容，不追求会不会汉字的读音。这种阅读中国古典文章的方法一直保持到现在。现在日本中学课程里还有用加注顺序符号的读法阅读中国古典作品的课程。古代日本人根本没有把古汉语作为外国语来看待。公元607年日本大和朝廷开始派遣隋使节到中国学习中国的文化。公元630年到公元894年间日本以吸收引进中国制度、文物等为目的，先后十几次派遣唐使节数百名到中国，学习中国的政治制度、学术文化以及宗教等。

到了江户时代(1603年~1867年)的265年间,日本才开始在长崎设立“唐通事”(汉语翻译)。也正是在这个时期日本开始翻译中国的白话小说。在寺庙办起“唐话”(汉语)培训班。这个时代出现了不少会说唐话的儒学家。儒学家们会作日本式的中国古诗。但是,这个时期的主流还是以加注顺序符号的方法来阅读中国的文献的。学习唐话口语主要是用来做贸易等实务性的工作。到了明治维新(1868年~1912年)以后,1871年日清修好条约缔结以后,日本外务省为了培养实用性人才在外务省内设立了“汉语学习所”。学习当时的官话南京话。学习汉语的主要目的是为了跟中国打交道、去中国办公事。1873年东京外国语学校开设了特训班南京话的口译课程。培养南京话口译人才。1876年才开始了北京话的教育。1895年日清战争以后,日本的官立学校才开始开设汉语课程。进入昭和时代(1926年~1989年)学习汉语是为了战争的需要。大部分的汉语学习者军人或者是想到中国去经商的商人,学习方法主要还是以实用性为主。从明治维新以后,日本开设的外语教育课程有英语、德语、法语三个语种。但直到日本战败之前,汉语在日本正规学校里很少被列入正规课程。而且是在一些民间商业学校和民间团体进行的汉语教育。

1945年日本战败以后,有很多在中国生活过,会说一口流利汉语的日本人回到日本国内。这些人要求继续学习汉语的呼声高涨,因此,就有一些民间的团体开设了汉语学习班来满足这些归来者的需求。也在像京都大学这样老牌大学里设置汉语专业课程。1967年日本NHK京都广播电台开始播放汉语广播讲座。一般日本民众可以通过电波学习汉语了。1972年中日邦交正常化以后,汉语课程像雨后春笋纷纷在国立、公立和私立大学里设置。这是战后日本迎来了第一次汉语学习高潮。中国的改革开放政策实施以来的八十年代以后,日本又迎来了第二次汉语学习高潮。第二次汉语学习高潮,不但让许多大学设置了汉语专业,而且在大学汉语作为第二外语得到了普及。这阶段的汉语学习者增加到大学新生总数的近50%。有的高中也开始开设汉语课程。第三次汉语学习高潮的到来是2007年中日贸易总额超过2.36亿亿万美金以后,中日的贸易比重在年年增长。唤起了日本人学习汉语的信心。据日本《中国语月刊》2007年的调查表明,半数以上的汉语学习者出自于兴趣,17%的汉语学习者是出自于商业需要,还有16%的汉语学习者回答有家人或者朋友在中国。仅仅上海常住的日本人口就有近8万人,而短期到上海出差的日本人也有近3万人次。到日本旅游的中国人在逐渐增加,还有在日本居住的中国人超过67万人,使用汉语的机会比从前多了。以前学习汉语纯粹是为了兴趣,而如今学习汉语可以在工作上派上用场。这是学习汉语目的性的根本转变。

## 第二章 日本汉语教育的现状

1972年中日邦交正常化以来,日本的大学汉语教育除了设置汉语专业以外,更重要的是把汉语作为第二外语列入大学的正规课程。打破了自明治维新以来一直沿用英语为第一外语,德语和法语为第二外语教学体系。汉语开始与欧洲语言平起平坐了。在这种情况下,选修汉语的学生也就出现了五花八门。怀着各种各样的心理选择汉语课程。有的学生错误地认为欧洲语言难学,汉语是用汉字表达的,日语里也使用汉字学起来容易些;还有的学生为了

应付获取学分；当然也有认真真想学好汉语的学生。汉语对以日语作为母语的日本学生来说无疑比学习英语等西方语言要方便得多。因为很多汉字单词意思是相同的。但是还有一部分汉字意思是不相同的。其实大部分的日本学生选修了汉语以后才知道现代汉语的发音与日语中汉字的发音大相径庭。这时才大喊汉语难学。虽然现在日本的大学汉语学习者仅次于英语，占居了外语学习者的大多数。但从学生的学习态度和进步程度来看，很难跟英语学习者相提并论。不少大学为了赶时髦，看别的学校开设了汉语课程，自己不开好像落后于他人，急急忙忙把课程开设后，就没有人过问汉语教学的质量问题。再加上学生学习态度不端正，便导致了老师随学生意思放松了教学质量的管理。有应付了事，走过场的感觉。

## 2.1 日本汉语教育的学校与学习人数

日本进入九十年代以后，在高中开设汉语课程的学校猛增。据有关方面统计 1982 年全国只有十几所高中开设汉语课程。1986 年开设汉语课程的学校就有 46 所，而 1999 年突然增加到 353 所，2003 年又增加到 536 所，2008 年超过了 800 大关增至 831 所。日本全国的高中一共有 5022 所，开设汉语课程的学校占日本全国高中的 16% 多。选修汉语课程的高中生近 2 万人。高中汉语老师在 1982 年成立了由 20 名高中的汉语教师组成的“日本高等学校中国语教育研究会（简称：高中研）”。这个研究会到 2012 年迎来了成立 30 周年，现拥有 200 多名会员。其中吸收了一部分大学汉语教师为会员。在全国设立了 8 个分会。每年举行一次全国性的研究大会。

1997 年日本独立行政法人大学高考中心把汉语列入外语考试科目。考生可以在日本的大学统一高考时选择汉语科目。1997 年选汉语科目的学生有 243 名。以后每年都在递增。

现在，日本有 786 所大学，在校生有 256 多万人。开设专业汉语课程的大学近 40 所。短期大学有 372 所，在校生 13 多万人。大部分的大学和短期大学均开设汉语第二外语课程。在校大学生和短期大学生选修汉语的大约超过 200 万人。

1991 年 6 月日本政府文部科学省推行“大学设置基准大纲化”以后，取消了原来的“教养部”。原来在校生必须选修两门外语课程，这一改革，在校生只要选修一门外语就可以毕业。取消了英语为第一外语，德语、法语、汉语为第二外语的规定。由大学自行决定外语课程的设置。什么语种都可以作为第一外语。这给汉语带来了机遇，选修汉语的学生人数相对稳定下来了。文部科学省除了取消两门外语必修课的规定以外，还推行只选修一门外语的方针。这是为了集中学生的精力，学好一门自己喜欢的外语，并把教学的重点转移到实用性上来。提倡学以致用教学法。这也是时代潮流所需。大学的外语课程相对来说受到国家间关系好坏和媒体报到倾向的影响。这几年来选修汉语的学生有些年多，有些年就少。2012 年因日本政府购买钓鱼岛的事情，引发了中日两国关系紧张，去年选修汉语的学生明显减少。据说减少了 10% 以上。

## 2.2 日本大学开设的汉语课程

汉语作为第二外语开设的课程,一般为4个学分。分为两门课,一门是基础汉语I,另一门为基础汉语II。一门课为2个学分。作为大一学生的必修课。大部分大学只开设基础汉语课。不开设中级汉语课程。上级汉语课程就更寥寥无几了。

以我们甲南大学为例,一年级基础汉语是必修课(第二外语有、汉语、德语、法语和韩语。学生在校的4年必须任意选修一门并获取学分,否则不能毕业)。选修汉语的学生占新生总数的45%(德语为20%、法语为20%、韩语为15%)。甲南大学彻底实行小班教学制。每个班级只有25个学生。开设的课程有基础汉语I和基础汉语II 2门课程。基础汉语I以读、写为主,由日本老师担任。而基础汉语II则是以听、说为主,由中国老师担任。每一门课程都设定了教学目标。按照教学目标自己编写全校统一教材,设定统一的教学进度,提倡统一的考试题目。基础汉语I期末考试以笔试为重点。基础汉语II第一学期期末考试以背诵课文和短文为主,加入听写句子题目。第二学期以自我介绍为主,让学生发表400字的自我介绍短文。再加上一些问答句,由担任老师提问,学生回答的方式进行考试。

中级汉语是可选修的必修课,学分根据各个学部的规定不同,一般可选修8个学分。可设的课程从基础2门课增加到6门课。每门课4个学分。具体的课程有:中级汉语会话、中级汉语阅读、中级实用汉语、中级汉语中国概况、中级汉语听力、中级汉语水平考试准备班。学生可以从其中任意选修1门到4门课程。最高可获取16个学分。修完基础课的学生再选修中级汉语的每年都在60%~70%左右。通过十几年来实践,这种课程设置效果比较显著。得到学生的好评。拓展中级班课程,让学生增加学习汉语的内容和时间。除外甲南大学还把中级汉语列入副专攻科目。科目名称:国际语言文化科目。分4个课程,每个课程设4个科目,每个科目4个学分。受外语学分限制的学生可以选择国际语言文化科目,可获取16个必修课的学分。通过这两种课程的设置,吸引了许多真正想学习汉语的学生。从学生掌握汉语的能力来看,我们的中级汉语课程的设置是比较合理的。

上级汉语开设2门课程。上级汉语I和上级汉语II。上级汉语I以读、写为主,由日本老师担任。上级汉语II以听、说为主,由中国老师担任。修完中级汉语课程的学生再选修上级汉语课程的大概在5%~10%左右。因为受到学部必修课学分以及专业课上课时间冲突等原因的影响,选修上级汉语课程的学生极少。

为了让学习汉语的学生能到中国的大学去留学,甲南大学跟中国大陆两所大学和台湾两所大学签订了交换留学生的协定。每所大学每年互派2名留学生。

甲南大学的汉语课程设置除了一年级必修课以外,二、三、四年级的学生随时都可以根据自己的时间安排选修汉语课程。虽然我们没有汉语专业,但是我们的毕业生有不少用汉语作为工具在跟中国进行商业活动。也有的当上大学老师的。

### 2.3 日本汉语教学的从教人员

日本的大学除了汉语专业文部科学省有最低专任老师数量的规定以外,第二外语没有具体的专任老师的数量规定。有的大学开设了汉语课程,但是,没有聘用专任的汉语老师。一般老牌的大学均有一至二名专任的汉语老师。有的规模大的大学每个学部均有一至二名专任的汉语老师。课程设置,教学计划等跟教学相关的工作由专任老师负责。大学开设的汉语课程,专任汉语老师每周只能担任6节课(1节课90分钟)。剩下的大量汉语课程则由兼课(日本称:非常勤讲师)老师担任。根据日本政府总务省统计局的统计,现在,日本国、公、私立大学一共有786所,专任教师有178,669人,按这个数据推算,汉语专任老师大概占据全体教师数的1%左右,日本大概有1800人左右的专任汉语老师。汉语兼课老师大概在专任老师的4到5倍,按5倍计算,日本的汉语兼课老师有将近1万人。这是一项庞大教育事业。值得关注。

### 2.4 日本汉语教学的教学法

日本传统的外语教学法以强化读、译技能为主。忽略了听、说技能。因此,造成了只会阅读和翻译,不会听、不会说。成了外语的哑巴,无法跟所学外语国家的人员进行口语交流。

随着时代变化的要求,现在,日本大学汉语专业也开始重视听、说、读、写、译全技能的汉语教学了。不过在第二外语的汉语教学中还严重地存在着重视语法解释,强调读、译为重的教学法。第二外语的上课时间为一周两次课,一次课90分钟,一年上30次课。在极为有限的上课时间里,要完成预定的上课目标是有一定的难度的。还有,日本学生普遍存在害羞的心情,不太喜欢在人多的场合开口讲外语,怕人家笑话。多数学生不喜欢背诵单词、句子和短文。朗读也死把眼睛钉在拼音上。学了一年所记汉语词汇、句子可用手指计算。根据这种情况,甲南大学在基础汉语II强调以听、说为重点。让学生在课堂开口,学过了就能说出来,能说出来,就要听懂别人讲的汉语。同时要求在一年级下学期让学生朗读时,尽量不看拼音,只看着汉字念。经过这样的反复操练,相当多的学生达到了预期的教学目标。针对多数学生不会写简体汉字的弱点,我们规定每个学生每门汉语课必须准备一本本子,每堂课后,回家抄写课文。为了加强汉语各种技能的反复操练,中级汉语课程分技能设置课程。

### 2.5 日本汉语教材的特色

日本的汉语教材从无到有。从古到今经历了一个漫长的历程。现在拥有十来家专业的汉语教材出版社。还有一些兼出汉语课本的出版社。这里暂且不说汉语专业的教材。只就第二外语汉语的教材而言。每年都有大量的不同内容和不同形式的汉语课本问世。到了年底或者年初,出版社会主动把自己出版的最新汉语课本和汉语教材目录作为样书邮寄到汉语老师的研究室或者家里。以便老师新年度选用。日本的汉语课本可以说是处在百花齐放,百家争



鸣的状态。出版社根据编者的需求，只要编者承担一定数量的册数，出版社就二话不说给予出版。大量已出版或者将要出版的汉语课本百分之九十是初级（入门）教材。中级汉语教材因大部分大学只开设基础课程，没有销量出版社也就持消极态度，因此在书市较难找到。上级汉语课本几乎可以说是处于零的状态。担任中级汉语课程和上级汉语课程的老师要为寻找合适的教材费尽心思。甚至自己动手编写讲义，上课时分发给听课学生。

近两三年来出版的汉语课本逐渐出现了体系化，从简单到复杂，内容也丰富了。错误明显减少了。这是各个大学开始设定汉语教学目标，以教学目标编写自己大学指定教材带来的变化。以前同样是初级班，教材由担任老师指定，学习内容参差不齐，无法保证教学质量。近年来日本的大学也开始重视教学质量了。一些大学规定使用统一的汉语教材。实行统一考试制度。以此来确保汉语教学质量。

## 末章 日本汉语教育的未来展望

日本的大学汉语作为第二外语教学的未来还是看好的。原因日本与中国文化渊源相同，文字相近，是一衣带水的邻邦，人员来往频繁，商贸往来还处于直线上升的趋势，日本的贸易总额 23% 是依赖于中国的。再加上中国是个巨大消费市场，对日本来说有相当魅力。而中国要继续保持稳定的经济发展势头，需要日本的技术。这种相互依赖的关系，给中日两国带来了相互学习语言的良好时机。

今后，日本大学的汉语教育必须制定全国统一的教学目标，编制教学大纲，根据每个专业学习汉语的要求，编写相对应的汉语教材。确立汉语教学法。培养一批针对日本学生精通汉语教学法的专业老师。以学以致用方针来制定汉语课程，促使汉语水平的不断提高。

## 主要参考文献

1. 国際言語文化センター編, 2001. 《ここが違う！甲南大学の外国語教育》. 甲南大学国際言語文化センター.
2. 奥水優, 2005. 《中国語の教え方・学び方——中国語科教育法概説——》. 日本大学文理学部.
3. 朱全安, 2004. “中国語教育の近況と趨勢,” 《千葉商大紀要》第 42 巻 109 ~ 132.
4. 邵艶, 2005. “近代日本における中国語教育制度の成立” 《神戸大学発達科学部紀要》第 12 巻第 2 号.
5. HSK “拡大する中国語学習者,” 见 (<http://www.hskj.jp/student/>) 网站.

